



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON VA 22205-0635

TELEPHONE:

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

IV#031693

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

Applicant in Vietnam NGUYEN THANH TAN  
Last Middle First

Current Address 277/51 Minh Phung, Quận 11, Hồ Chí Minh, VIETNAM

Date of Birth 1/1/41 Place of Birth VIETNAM

Names of Accompanying Relatives/Dependents

HUYAH NGOC ANH (wife) NGUYEN THANH THUY (daughter)  
NGUYEN THANH LINH (son)  
NGUYEN THANH HIEU (son)

Time Spent in a Re-education Camp: Dates: From 5/75 to 9/77

Names of Relatives/Acquaintances in the U.S.

<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>	<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>
<u>NGUYEN THANH TAM (Brother)</u>		<u>NGUYEN THANH TRONG (Brother)</u>	

Form Completed By:

NGUYEN THANH TAM  
Name  
San Francisco,  
Address  
CA

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (P.A.): NGUYEN THANH TAN  
 (Listed on Page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
HUYNH NGOC ANH	06-13-49	Wife
NGUYEN THANH LINH	06-25-70	Son
NGUYEN THANH HIEU	09-07-71	Son
NGUYEN THANH THUY	03-15-73	Daughter

ADDITIONAL INFORMATION:



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE:

Hội Đồng Quản Trị  
Board of Directors

KHÚC MINH THO  
NGUYỄN THỊ HẠNH  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HIỆP LOWMAN  
TRẦN KIM DUNG  
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.U.  
Executive Board

KHÚC MINH THO  
President  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
1st Vice-President  
TRẦN KIM DUNG  
2nd Vice-President  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
Secretary General  
TRẦN THỊ PHƯƠNG  
Deputy Secretary  
NGUYỄN THỊ HẠNH  
Treasurer

Cố Vấn Đoàn  
Advisory Committee

HIỆP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN

DATE: JUL 24 1989

Orderly Departure Program  
American Embassy, Box 58  
APO San Francisco 96346-0001

Re: NGUYEN THANH TAN.

Date of Birth: Jan/1/41

IV #: 031693 Need Loi

Length of Time in Re-education Camp 2 yrs

Dear Sir/Madam:

Upon request from the family of the above referenced former re-education camp detainee in Vietnam, I am forwarding to you the enclosed document(s) to complete his record with your office. I trust that the document(s) will be sufficient.

Should you have any additional questions and/or concerns, please feel free to contact us at the above address.

Thank you very much for your kind attention and assistance in the processing of this applicant.

Sincerely yours,



(Mrs.) Khuc Minh Tho  
President

**Enclosures**

**NOTE:** This applicant has been sponsored by NGUYEN THANH TAN.  
as shown in the attachments.

It is also requested that the Letter Of Introduction be sent to our Association at the address that appears above.

*Mr. Sullivan*

ODP CHECK FORM

Date: 7/3

To: MR. DANIEL SULLIVAN  
RP/RAP/SEA (ODP)  
Department of State  
Washington, D.C. 20520

From: Families of Vietnamese Political Prisoners Association  
P.O.BOX 5435 - Arlington, Virginia 22205-0635

Name: Nguyễn Thành Tâm

Date of Birth: 1/1/41

Address in VN 27/51 Minh phung Q11 - Hồ Chí Minh VN

Number of Accompanying Relatives: \_\_\_\_\_

Reeducation Time: 2 Years \_\_\_\_\_ Months \_\_\_\_\_ Days

IV # 031693

VEWL # 0

I-171 : 6/82 Yes; No. - EXIT PERMIT: Yes ; No.

Special List # \_\_\_\_\_

Sponsor: NGUYỄN THÀNH TÂM

Remarks:  
(From Mr. Sullivan)

*Sincerely,*

*Khuc Minh Tho*

Tel. #

IV 031693

MINISTRY OF INTERIOR  
DEPARTMENT OF ENTRANCE  
AND EXIT MANAGEMENT  
Number 255/P3

HD 1cc1c  
16/10/96 HCM

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independence-Freedom-Happiness

NOTICE

To: Mr. Nguyen Thanh Tan  
Residing at: 277/51 Minh Phung, Q11, Ho Chi Minh City

1/- We agree to let you and 04 people in the family to leave for the United States of America.

2/- To the issuance of passport: We issued 05 passports for your family, contained numbers:

26819 - 26827 / 89 DC1  
(enclosed with 5 passports)

3/- We have put on the list number DSE and forwarded to the Ministry of Foreign Affairs to forward to the government of the United States of America for interview and considering of entrance.

If your family needs to know when the interview will be and the result of the entrance, please contact the government of the United States of America.

Just to inform you./.

Hanoi, day 28 month 6 year 1989  
Deputy Office Chief  
Entrance and Exit Office  
Nguyen Phuong  
(Signed and Sealed)

10.5.89

---

I hereby certify that the foregoing translation from the Vietnamese document into English is true and correct to the best of my knowledge and belief.

Date: 10-13-89

THE LAM CAGE BANK  
Interpreter/Translation  
875 Polk Street  
San Francisco, CA 94109  
(415) 885-2743

*Bich-Chau Thi Dinh*  
Bich-Chau Thi Dinh

6E/61

HD: 1001 HCM.  
16/10/96

BO NOI VU  
-:-  
CUC QUAN LY XNC.  
Sô: 255 /P3-

CONG HOA XA HOI CHU NGHIA VIET NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc  
=====

GIẤY BÁO TIN

Kính gửi: Ông Nguyễn Thành Tân.

Hiện ở: 277/51 Minh Phụng, Q11, TP. HCM.

- 1/- Chúng tôi đồng ý cho ông cùng 04 người trong gia đình được phép xuất cảnh đến nước Mỹ.
- 2/- Về việc cấp hộ chiếu: chúng tôi đã cấp 05 ~~thông hành~~ hộ chiếu cho gia đình, gồm số: .

26819 - 26827 / 89 DC1  
(Kèm theo 5 hộ chiếu).

- 3/- Chúng tôi đã lên danh sách số DSE chuyên Bộ Ngoại giao đề chuyên chính phủ Mỹ bô trí tiếp xúc phòng vấn và xét duyệt nhập cảnh xin liên hệ với chính phủ Mỹ.

Nếu già định cần biết thời gian phòng vấn và kết quả xét duyệt nhập cảnh xin liên hệ với chính phủ Mỹ.

Xin thông báo để Ông rõ ./.

Hà Nội, ngày 18 tháng 6 năm 1989

P. TRUNG PHONG X.N.C.



Nguyễn Phượng

5.10.89

Cô Bay mèn'

Tôi gửi theo đây hồ sơ  
của thành em tôi, tôi cũng gửi  
lùn cho cô mày bẩn bao mề

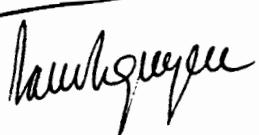
ODP.  
3/2/86 I-171, tời của nó gửi cho  
ODP + Bộ Ngoại giao năm 1982

và 1 worksheet của ODP. Để có  
cố thêm tài liệu tham khảo, nên  
còn. Hy vọng cô sẽ giúp được  
cho nó, tôi và già định nó  
cảm ơn cô nhiều lắm.

Thân cô và mày chán  
manh.

Sân dịp năm mới Tết đến,  
tui mày chúc cô, và chúc chán  
Tết + Nga và Phuông được vạn  
đại như ý.

Mèn



INTAKE FORM  
MẪU ĐƠN VỀ LÝ LỊCH

NAME (TÊN TÙ NHÂN) : NGUYEN THANH TAN  
 Last (Tên Họ) THANH Middle (Giữa) THANH First (Tên gọi) TAN

DATE, PLACE OF BIRTH : 01 - 01 - 41  
 (NĂM, NƠI SINH DÈ) Month (Thang) 01 Day (Ngày) 01 Year (Năm) 1941

SEX (NAM hay NỮ) : Male (Nam) : Male Female (Nữ) :

MARITAL STATUS : Single (Độc thân) : Single Married (co lạp gia đình) : Married (co lạp gia đình) : Married

ADDRESS IN VIETNAM : 277/51 Minh Phung, Quận 11  
 (Dia chi tai VN) : Ho chi Minh, Vietnam

POLITICAL PRISONER (Co la Tù binh tai VN hay không) : Yes (Có) No (Không) :  
 : If yes (Nếu Có) : From (Từ) : 5/75 To (Đến) : 9/77

PLACE OF RE-EDUCATION: 7590/L6-T2  
 CAMP (TRẠI TÙ)

PROFESSION (Nghề Nghiệp) :

EDUCATION IN U.S. : (DU HỌC TẠI MỸ)

VN ARMY (Quân đội VN) : Rank (Cấp bậc) : Captain

VN GOVERNMENT : Position (Chức Vụ) : Position Date (Nam) : Date

APPLICATION FOR O.D.P (Yes/Co) : IV Number (số hồ sơ) : 031693 No (Không) : No

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING: (Số người đi theo) : 4,  
 (Tên thân nhân tháp tùng) Xin ghi bên sau với đầy đủ chi tiết.

MAILING ADDRESS IN VN: 277/51 Minh Phung, Quận 11  
 (Dia chi liên lạc tai VN) : Ho chi Minh, Vietnam

NAME ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE : NGUYEN THANH TAM  
 (Tên, Dia chi, Thành nhân : San Francisco, CA., hay Người Bảo Trò)

U.S. CITIZEN : (Co quoc tich Hoa Ky) : Yes No (Không) : Yes

RELATIONSHIP WITH PRISONER: (Liên hệ với người ở VN) : Brother

NAME AND SIGNATURE : NGUYEN THANH TAM,  
 ADDRESS OF INFORMANT  
 (Tên, Dia Chi, Chữ Ký, Điện thoại San Francisco, CA.  
 của người điện đón này)

DATE : 1/29/86 Month (tháng) 1 Day (ngày) 29 Year (năm) 1986

HUYEN	NGOC	ANH	06-13-49	Wife
NGUYEN	THANH	LINH	06-25-70	Son
NGUYEN	THANH	HIEU	09-07-71	Son
NGUYEN	THANH	THUY	03-15-73	Daughter

HEADQUARTERS OF THE 7th MILITARY ZONE

-Carrying out the generous policy of the Government of Vietnam Socialist Republic for former gerime's Officers and NCOs who are being reeducated in the Concentration Camps  
-Considering his good attitude and high morale of the person concerned while being in the Cencentration Camps  
-Upon the suggestion of the supervising unit fater being approved by the Reviewing Committee of this Military Zone, now order that

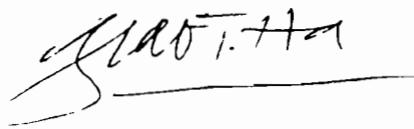
1. NGUYEN THANH TAN, date of birth: 1941  
Rank: Captain; Serial number: 61/129831  
Title: Company Commander of C316 Mobile Bridge Company of Engeneering Corps  
Reeducated at Box 7590/L6-T2  
  
appear at the local Police Office of hamlet 3, township of Phuoc Hau, district of Can Giuoc, province of Long An
2. The branch or unit that uses him, after his home coming, obey all the current regulations and he himself be under the supervision of local government or of his unit. The restriction period is 6 months, after that, if the local government or his unit affirms his progress and it is sanctioned by the authority, he would reobtain his citizenship
3. The Reeducation Office, the Concentration Camp Headquarters, and the person concerned carry out this order.

A True Copy  
Date: 9/13/1977  
Headquarters of Battalion 500  
Vice Political Commissioner,  
(Signed)  
Lieutenant Colonel Do Huy Truong

Date: 9/9/1977  
Headquarters of 7th Military Zone  
(Signed)  
Major General Dao Son Tay

NOTE: This is not a travel pass. During the restriction period, the frequency of report to local authority will be decided by officials of sub-district level.

I hereby certify that the foregoing translation from the original document is true and correct to the best of my knowledge and belief.



CENTER FOR SOUTHEAST ASIAN  
REFUGEE RESETTLEMENT  
121 Leavenworth St., 2nd Floor  
San Francisco, CA 94102

Giao T. Ha, Caseworker

JUL 02 1981

IV031693

The Director, Office of Asian Refugees  
 Bureau of Refugees Program  
 Department of State  
 Washington D.C. 20520

-The Orderly Departure Program Office  
 131 Soi Tien Siang South Sathorn Road Bangkok 12

SUBJECT:- Request for the intervention of the American government to proceed abroad in favour of a former Republic of Viet Nam Armed Forces Officer.

Dear Sirs:

I, the undersigned, Nguyen Thanh Tan, born on 1 January 1941, in Long An province, Viet Nam, holder of ID Card No. 02723581 issued in Saigon, on 3 November 1969, currently residing at No. 277/51 Minh Phung Street, District 11, Ho Chi Minh City.

Have the honor to bring to your kind notice the following:

I am a former Engineer Captain from the old Republic of Viet Nam Armed Forces in Saigon, with officer military No. 013466 issued at KBC. 4125 on 15 June 1968 and serviceman military No. 61/120831. I served the Army for 13 years and 6 months (from 30 October 1961 to 30 April 1975).

I successively kept the post of :

- Commander, Headquarters & Service Company Construction 54th Battalion Engineers. (1965)
- Commander, 533rd Co. Engineer Construction (1966-1970)
- Commander, 512th Co. Engineer Construction (1970-1974)
- Commander, Headquarters & Service Company Battalion 303 Engineers Combat (1974-1975)
- Commander, 316th Co. Engineer Panel Bridge (Bailey) 1975 KBC 4363 pertaining to Inter Group 30 Engineer Combat KBC 4391.

I had been allowed to attend to a Training Courses:

- 1 session : Command and Secondary Degree of Staff officer course at Command and Staff School in Dalat, Viet Nam 1970.
- 1 session : Advanced Engineers at Engineers School in Binh Duong, Viet Nam (1974).

Before the 30th of April 1975, I resided at the above mentioned address along with my wife and children, after my returning from the Reeducation training Camp, I am compelled to leave the City, however my wife and children are always residing at the above cited address and their details are as follow :

- 1 - Huynh Ngoc Anh, DOB. 13 June 49 a former official of Philco Ford Corporation (1969) my wife
- 2 - Nguyen Thanh Linh, D.O.B. 25 June 1970 my son
- 3 - Nguyen Thanh Hieu, D.O.B. 7 Sept. 1971 my son
- 4 - Nguyen Thanh Thuy, D.O.B. 15 Mar. 1973 my daughter

...../2....

I have now my close relatives, my two elder brothers who are residing from 30 April 1975 until now :

- NGUYEN THANH TRONG, my blood elder brother, school teacher,  
Santa Clara, CA.

phone #

- NGUYEN THANH TAN, my blood elder brother, businessman,  
San Francisco, CA.

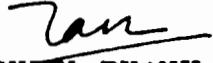
phone #

After returning from the Reeducation Training Course since September 1977 until now, almost five years have elapsed, and I can not yet get back my civic rehabilitation privilege, that is why I am experiencing a lot of difficulties in every scope, out of which the fact of progressing procedures on my dossier for requesting a family reunification is suffering from delay. It should have taken place in January 1981 and the form issued by the United States Catholic Conference can not yet be submitted to the Vietnamese authorities, for lack of production of family book and with no civic rehabilitation privilege.

According to the principles, I should submit to you first, this application to the Orderly Departure Program Office with a view to requesting you to give me sufficient guidance to follow the common formalities, i.e. to await the sending me of a questionnaire, in which I should fill out all details to be returned to you. However, due to the reasons explained as above, I would beseech you to grant me a special favour by burning steps of time and to give your approval on my sending the questionnaire already prescribed by you.

With my deepest thanks in anticipation, I beg to remain, dear Sirs.

Yours very gratefully,

  
NGUYEN THANH TAN

Enclosures :

- Questionnaire
- Certificate of exit from the Camp
- Application for family reunification from my relatives in the United States.

MAILING ADDRESS :

Nguyen Thanh Tan  
c/o Tam T. Nguyen

San Francisco, CA.  
U.S.A.

TAM T. NGUYEN

SAN FRANCISCO, CA



SAN FRANCISCO, CA

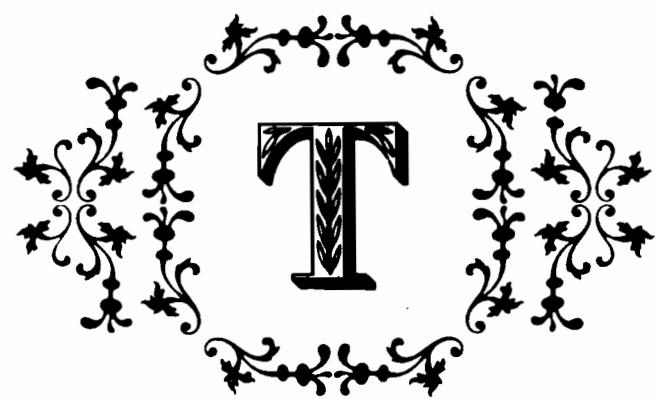
SAN FRANCISCO, CA



Ms. KHUC MINH THO

Fall Church, VA.





Oct. 15, 1989

Cô Bảy ơi!

Đây là giấy thông báo cho phép  
xuất cảnh và thông báo của già đình người  
em của tôi. Xin gửi tên để nhanh chóng  
tìm kiếm giúp đỡ.

gửi lời thăm tết và cảm ơn  
cô nhiều.

Mến  
Trungquyen  
Tâm

IV 031693

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

P A S S P O R T

Number 26819/89DG

This Passport contains 32 pages

-1-

---

I hereby certify that the foregoing translation of the Vietnamese document into English is true and correct to the best of my knowledge and belief.

Date: 10-13-1989

Bich-Chau Thi Dinh

Bich-Chau Thi Dinh

THE LANGUAGE BANK  
Interpretation/Translation  
875 O'Farrell Street  
San Francisco, CA 94109  
(415) 385-2743

QUÂN ĐỘI NHÂN DÂN VIỆT NAM

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

SD. 108/SH.

## BỘ TƯ LỆNH QUÂN KHU 7

- Thực hiện chính sách khoan hồng của Chính phủ nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam đối với sĩ quan, hạ sĩ quan thuộc chế độ cũ đang học tập ở các trại tập trung.
- Xét tình thần hợp tác trong quá trình cải biến bất an nắn hoi cải và phản đối tốt.
- Xét để ngày 1/9/1977 tiếp quản ty và hối định xét duyệt Quân khu theo sau. **Điều 6**

### QUYẾT ĐỊNH

**Điều 1**— Cho **NGUYỄN VĂN TÂN** sinh **1941**

Cấp **Đại úy** số lính **61/2.07.77**  
trong **Đại đội trưởng công binh 0316** cầu ghép

chế độ cũ học tập tập trung tại hập thư **75.0/L5-12**

Phải đến trình diện Công an Phường (Xã), Quận (Huyện) địa phương nơi cư ngụ. **ấp 3, xã Phước Hậu, huyện Cần Giuộc**  
**tỉnh Long An**

**Điều 2**— Khi trả về địa phương hoặc các ngành, đơn vị nhận sử dụng phải chấp hành tất mọi quy định về luật pháp và chịu sự quản chế của chính quyền cơ sở địa phương hoặc đơn vị nhận sử dụng. Thời gian quản chế **06** tháng, sau thời gian đó nếu được chính quyền địa phương hoặc cơ quan đơn vị xác nhận là tiến bộ và được chính quyền nơi cư trú đồng ý thì sẽ được chính thức khôi phục quyền công dân.

**Điều 3**— Phong quân huân, Ban chỉ huy Trại quân huân trực tiếp quản lý đối tượng và đương sự chiểu quyết định thi hành.

Sau ngày **13/9/1977**

Ngày **9/9/1977**

**BỘ TƯ LỆNH QUÂN KHU 7**

**BỘ TƯ LỆNH QUÂN KHU 7**

(đã ký)

**i. 15** **chính ủy**

**Thiếu tướng : Đào Sơn Tây**

**Trung tá : Đỗ Huy Trưởng**  
GIÁM SÁT: Khi này không có giá trị di đường.

Trong thời gian quản chế việc cai nhín bao nhiêu ngày trình diện 1 lần  
với chính quyền địa phương từng Xã, Phường quy định.

Full name: NGUYEN THANH TAN

ACCOMPANY CHILDREN OF PASSPORT HOLDER

Date of birth: 1941

Place of birth: Long An

Full Name Date of birth

Residence: Ho Chi Minh City

1.

Nationality: Vietnam

2.

Occupation: /

3.

Visible Distinctive Marks: Height:

Color of eyes:

Special Vestiges:

Photo of children

(Photo) (Photo) (Photo)

NOTES

VISAS

EXIT CERTIFICATION  
Number 26819 XC

Issued to: Nguyen Thanh Tan

Accompanied with   /   children

Going to: the United States of America

Port of Exit: Tan Son Nhat

Prior to the date: 20 December 1989

Hanoi, day 20 month 06 year 1989  
Department of Entrance and Exit  
Management

Office Chief  
Nguyen Phuong  
(Signed and Sealed)

This Passport is valued to leave for  
The United States of America

and expired on: 20 June 1992

unless extended

Photo of the Passport Holder  
(Photo)

Issued in Hanoi day 20 month 06 year 1989

Department of Entrance and Exit Management

Office Chief

Nguyen Phuong  
(Signed and Sealed)

Signature  
(Signed)

IV 031693

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

P A S S P O R T

Number 26821/89DG

This Passport contains 32 pages

-1-

---

I hereby certify that the foregoing translation of the Vietnamese document into English is true and correct to the best of my knowledge and belief.

Date: 10-13-1989

Wellham, Inc.

Bich-Chau Thi Dinh

THE BANK OF NICE BANK  
Liberated from Prisons  
625 California Street  
San Francisco, CA 94109  
(415) 885-2743

Full name: HUYNH NGOC ANH

ACCOMPANY CHILDREN OF PASSPORT HOLDER

Date of birth: 1949

Place of birth: Ho Chi Minh City

Full Name Date of birth

Residence: Ho Chi Minh City

1.

Nationality: Vietnam

2.

Occupation: /

3.

Visible Distinctive Marks: Height:

Color of eyes:

Special Vestiges:

Photo of children

(Photo) (Photo) (Photo)

NOTES

VISAS

EXIT CERTIFICATION

Number 26821 XC

Issued to: Huynh Ngoc Anh

Accompanied with   /   children

Going to: The United States of America

Port of Exit: Tan Son Nhat

Prior to the date: 20 December 1989

Hanoi, day 20 month 06 year 1989

Department of Entrance and Exit  
Management

Office Chief  
Nguyen Phuong  
(Signed and Sealed)

This Passport is valued to leave for  
The United States of America

and expired on: 20 June 1992

unless extended

Issued in Hanoi day 20 month 06 year 1989

Department of Entrance and Exit Management

Office Chief

Nguyen Phuong  
(Signed and Sealed)

Photo of the Passport Holder  
(Photo)

Signature  
(Signed)

IV 03/693

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

P A S S P O R T

Number 26823/89DG

This Passport contains 32 pages

-1-

---

I hereby certify that the foregoing translation of the Vietnamese document into English is true and correct to the best of my knowledge and belief.

Date: 10-13-1989

Bich-Chau Thi Dinh  
Bich-Chau Thi Dinh

THE EAST ASIAN BANK  
Interpreters and Translators  
875 O'Farrell Street  
San Francisco, CA 94103  
(415) 885 2773

Full name: NGUYEN THANH LINH

ACCOMPANY CHILDREN OF PASSPORT HOLDER

Date of birth: 1970

Place of birth: Ho Chi Minh City

Full Name Date of birth

Residence: Ho Chi Minh City

1.

Nationality: Vietnam

2.

Occupation: /

3.

Visible Distinctive Marks: Height:

Color of eyes:

Special Vestiges:

Photo of children

(Photo) (Photo) (Photo)

NOTES

VISAS

EXIT CERTIFICATION

Number 26823 XC

Issued to: Nguyen Thanh Linh

Accompanied with    children

Going to: The United States of America

Port of Exit: Tan Son Nhat

Prior to the date: 20 December 1989

Hanoi, day 20 month 06 year 1989

Department of Entrance and Exit  
Management

Office Chief  
Nguyen Phuong  
(Signed and Sealed)

This Passport is valid to leave for  
The United States of America

and expired on: 20 June 1992

unless extended

Photo of the Passport Holder  
(Photo)

Issued in Hanoi day 20 month 06 year 1989

Department of Entrance and Exit Management

Office Chief

Nguyen Phuong  
(Signed and Sealed)

Signature  
(Signed)

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

P A S S P O R T

Number 26825/89DG

This Passport contains 32 pages

-1-

---

I hereby certify that the foregoing translation of the Vietnamese document into English is true and correct to the best of my knowledge and belief.

Date: 10-13-1989

Bich-Chau Thi Dinh  
Bich-Chau Thi Dinh

TRANSLATOR  
INTERPRETER  
1000 19th Street, Suite 100  
San Francisco, CA 94109  
(415) 885-2713

Full name: NGUYEN THANH HIEU

ACCOMPANY CHILDREN OF PASSPORT HOLDER

Date of birth: 1971

Place of birth: Ho Chi Minh City

Full Name Date of birth

Residence: Ho Chi Minh City

1.

Nationality: Vietnam

2.

Occupation: /

3.

Visible Distinctive Marks: Height:

Color of eyes:

Special Vestiges:

Photo of children

(Photo) (Photo) (Photo)

NOTES

VISAS

EXIT CERTIFICATION

Number 26825 XC

Issued to: Nguyen Thanh Hieu

Accompanied with    children

Going to: The United States of America

Port of Exit: Tan Son Nhat

Prior to the date: 20 December 1989

Hanoi, day 20 month 06 year 1989

Department of Entrance and Exit  
Management

Office Chief  
Nguyen Phuong  
(Signed and Sealed)

This Passport is valid to leave for  
The United States of America

and expired on: 20 June 1992

unless extended

Photo of the Passport Holder  
(Photo)

Issued in Hanoi day 20 month 06 year 1989

Department of Entrance and Exit Management

Office Chief

Nguyen Phuong  
(Signed and Sealed)

Signature  
(Signed)

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

P A S S P O R T

Number 26827/89DG

This Passport contains 32 pages

-1-

---

I hereby certify that the foregoing translation of the Vietnamese document into English is true and correct to the best of my knowledge and belief.

Date: 10-13-1989

Bich-Chau Thi Dinh  
Bich-Chau Thi Dinh

TRAN QUOC BANK  
International Division  
65 California Street  
San Francisco, CA 94109  
(415) 865-2743

Full name: NGUYEN THANH THUY

ACCOMPANY CHILDREN OF PASSPORT HOLDER

Date of birth: 1973

Place of birth: Ho Chi Minh City

Full Name Date of birth

Residence: Ho Chi Minh City

1.

Nationality: Vietnam

2.

Occupation: /

3.

Visible Distinctive Marks: Height:

Color of eyes:

Special Vestiges:

Photo of children

(Photo) (Photo) (Photo)

NOTES

VISAS

EXIT CERTIFICATION

Number 26827 XC

Issued to: Nguyen Thanh Thuy

Accompanied with 1 children

Going to: The United States of America

Port of Exit: Tan Son Nhat

Prior to the date: 20 December 1989

Hanoi, day 20 month 06 year 1989

Department of Entrance and Exit  
Management

Office Chief  
Nguyen Phuong  
(Signed and Sealed)

This Passport is valued to leave for  
The United States of America

and expired on: 20 June 1992

unless extended

Photo of the Passport Holder  
(Photo)

Issued in Hanoi day 20 month 06 year 1989

Department of Entrance and Exit Management

Office Chief

Nguyen Phuong  
(Signed and Sealed)

Signature  
(Signed)



# HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

## FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE:

### Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THO  
NGUYỄN THỊ THANH  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HIỆP LOWMAN  
TRẦN KIM DUNG  
TRẦN THỊ PHƯƠNG

### Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHÚC MINH THO  
President  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
1st Vice-President  
TRẦN KIM DUNG  
2nd Vice-President  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
Secretary General  
TRẦN THỊ PHƯƠNG  
Deputy Secretary  
NGUYỄN THỊ THANH  
Treasurer

### Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HIỆP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN

December 09, 1988

Mr. Bruce A. Beardsley  
Director  
Orderly Departure Program  
American Embassy  
Box 58  
APO San Francisco, CA 96346

Ref: IV#031693

Dear Mr. Beardsley:

This letter is reference to the case of Mr. Nguyen Thanh Tan (case letter attached) who is a former Re-education Camp detainee. Mr. Nguyen is requesting you to issue him the LOI in order for him to obtain his exit permit.

Mr. Nguyen Tan was in Re-education Camp for 2 yrs. and have already received his I-171 letter since 1982. His file is quite complete and only awaits the LOI. Mr. Tan wrote to inquire about his file status in Sept. of 1988 but have not yet received any reply.

Please review Mr. Tan's file in consideration of his eligibility. If his status is indeed eligible, then please issue him the LOI as soon as possible as it is required by the Vietnamese Government to process his case.

We deeply appreciate your assistance. Thank you for all your time and effort. Please do not hesitate to contact us if further information is needed. Best wishes to you in the New Year and happy holidays.

Enclosures

Sincerely yours,

Khuc Minh Tho (Mrs.)



# C S E A R R

## Center For Southeast Asian Refugee Resettlement

Central Office: 875 O'Farrell Street, San Francisco, CA 94109 (415) 885-2743

SANTA CLARA COUNTY   
1830 The Alameda  
San Jose, CA 95126  
(408) 947-7727

April 14, 1987

CIU 591 North King Road  
San Jose, CA 95133  
(408) 299-7885

Honorable Pete Wilson  
U. S. Senator  
Federal Building  
450 Golden Gate Ave.  
San Francisco, CA 94102

Re: Letter of Introduction for Tan Nguyen and family  
IV #031693

Dear Senator Wilson:

I write to request, on behalf of one of our clients, your intervention to have the Orderly Departure Program (ODP) in Bangkok issue a Letter of Introduction (LOI) for the family of Tan T. Nguyen, still in Vietnam.

Mr. Tam T. Nguyen, our Center's client, is a resident and businessman in San Francisco. He has petitioned to sponsor his brother, Tan T. Nguyen; his sister-in-law; and their three children since 1982. He applied through the Orderly Departure Program in Bangkok. His brother's file was issued an IV number 031693 in June 1982. The Immigration and Naturalization Service issued a "Notice of Approval of Relative Immigrant Visa Petition" (Form I-171) on August 10, 1982.

However, ODP has stopped short of issuing a Letter of Introduction that would enable Mr. Tan Nguyen and his family in Vietnam to obtain an exit visa from the Vietnamese authorities.

In October 1983, our client Tam Nguyen wrote to ODP in Bangkok to request an LOI. In May 1986, the Families of Vietnamese Political Prisoners Association wrote on his behalf to the State Department's Bureau for Refugee Program, again requesting the same. In both instances, there was no reply from ODP.

### Services Provided:

- Employment
- Vocational Training
- English-as-a-Second Language
- Social Services
- Economic Development
- Small Business Loans
- Central Intake Unit
- Immigration Assistance
- Translation Interpretation
- Resettlement
- Family Reunification
- Housing Development
- Community Organization
- Community Education

Cô Bảy ơi !

Tôi gửi một số giấy tờ của tháng  
tên tôi cho cô xem và nhờ cô nhận nốt  
bảy giờ nó chia cần có Lời hứa kỵ.  
Gửi lời thăm tất cả và cảm ơn cô

một

Thân

TranNguyen

Dr. S. S. Rao

**ODP CHECK FORM**

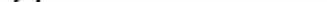
Date: 11/12/88

To: MR. DANIEL SULLIVAN  
RP/RAP/SEA (ODP)  
Department of State  
Washington, D.C. 20520

From: Families of Vietnamese Political Prisoners Association  
P.O.BOX 5435 - Arlington, Virginia 22205-0635

Name: Nguyễn Thành Tân - Huynh Ngọc

Date of Birth: 1/1/61 Ans (us only)

Address in VN  0 Show

Ans (es) eing.)

0 slow

OSI  
Tic Tac  
\_\_\_\_\_  
80

16/82) send.

### Number of Accommodation

## Reeducation Tip

IV #

VEWL #

I-171 : X 10/18/82 Yes; No. - EXIT PERMIT: Yes ; No.

Special List #

Sponsor:

## Prep in Thai Tam

Remarks: \_\_\_\_\_  
Mr. Sullivan)

Sincerely,

KHU C MÌNH THO

Tel. #

*Dan Sullivan* ✓

ODP CHECK FORM

Date: 11/12/88

To: MR. DANIEL SULLIVAN  
RP/RAP/SEA (ODP)  
Department of State  
Washington, D.C. 20520

From: Families of Vietnamese Political Prisoners Association  
P.O.BOX 5435 - Arlington, Virginia 22205-0635

Name: Nguyễn Thành Tán - Nguyễn Ngọc  
Date of Birth: 1/1/61 Ans (us engl.)  
Address in VN 0 Street  
Send.

Number of Accompanying Relatives: \_\_\_\_\_

Reeducation Time: 2 Years \_\_\_\_\_ Months \_\_\_\_\_ Days

IV # 031693

VEWL # almost current

I-171 : X Yes; No. - EXIT PERMIT: Yes; No.

Special List # \_\_\_\_\_

Sponsor: Nguyễn Thành Tán

Remarks:  
(From Mr. Sullivan)

*Sincerely,*

*khuc minh tho*  
KHUC MINH THO

Tel. #

From : Mr. NGUYỄN THANH TÂN

277/51 MINH PHÙNG Q.11

HO CHI MINH City Vietnam

To : EMBASSY OF THE UNITED STATES  
OF AMERICA

File number IV 031693

Ho Chi Minh City, Sept 19, 1988

ODP Office

Pan Jabbum building

127 Sathorn Tairead

Bangkok 10120, Thailand

Subject : Application for a letter of  
introduction.

Reference : Letter received dated Dec 13, 86

Dear Sir,

I hereby undersigned NGUYỄN THANH TÂN, principal applicant on work-sheet for file number IV 031693 whose sponsor in the United States is NGUYỄN THANH TÂN actually residing at 405-21 St Ave #1 San Francisco, CA. 94121.

In view of letter dated Dec 13, 86 above mentioned, in which you have already noted that LOI does not guarantee that I will receive an Exit permit as that must be obtained from the Vietnamese authorities, however according to the foreign Service Services/Passport 333 NGUYỄN-TRAI, District 1st, HO CHI MINH City, it is requested by a public official in charge of migration service that I must submit a letter of introduction as required in conformity with VN processing formalities.

That is why I am writting an application as such under letter writing form to beseech you to expedite the issuance of a letter of Introduction to me as the benificialy for an immigration to the US.

I really hope that my file has already been under review because according to notice of approval of relative immigrant visa petition, it was approved on August 10, 1982.

Therefore, would you please do me a favor by a reply whether I will be eligible to be issued such a letter of introduction, because it is really a must to me in order to obtain an Exit permit as you know above.

In case I would be able to get one, which documents needed I must submit to you in support of my petition for an issuance of such a letter of introduction.

In the meanwhile would you please accept my honest gratitude towards you that is forever in me.

Respectfully yours

    All

San Francisco, CA. :

January 28, 1988

Orderly Departure Program  
American Embassy, Box 58  
APO San Francisco 96346-0001

RE: NGUYEN THANH TAN, IV 031693

Dear Sir:

In 1982, I have petitioned to sponsor my brother NGUYEN THANH TAN, his wife and their three children, IV 031693. The Immigration and Naturalization Service issued a "Notice of Approval of Relative Immigrant Visa Petition" (Form I-171) on August 10, 1982.

In October 1983, I wrote to ODP in Bangkok to request a "Letter of Introduction". In May 1986, the Families of Vietnamese Political Prisoners Association wrote on my behalf to the State Department's Bureau for Refugee Program, again requesting the same. In both instances, there was no reply from ODP.

I am writing to you at this time to bring a matter to your attention that my brother is a former Engineer Officer in the Armed Forces of the Republic of Viet Nam, his military serial number was 61/120.831. He served in the Republic of Viet Nam Army for 13 years and 6 months (from October 1961 to April 30, 1975). After the fall of South Viet Nam he was held in the Re-Education Training Camp for several years.

His wife HUYNH NGOC ANH is a former official of Philco Ford Corporation, a military contractor for the U.S. Armed Forces in Viet Nam.

Since without having a "Letter of Introduction", my brother and his family would not be able to obtain an exit visa from the Vietnamese authorities.

We hope you can help us by issuing a LOI so that my brother and his family can soon reunite with me in the U.S.

We greatly appreciate your assistance.

Respectfully yours,

NGUYEN THANH TAN

Nguyen Thanh Tam

25 January, 1988

San Francisco, CA.

Honorable Pete Wilson  
United States Senator  
Federal Building  
450 Golden Gate Avenue  
San Francisco, CA. 94102

Dear Senator Wilson:

First of all, I would to thank you for your letter to Department of State, which concerned the case of my brother, Tan Nguyen, who has been waiting to leave Vietnam through the Orderly Departure Program to reunite with me since 1982.

Would you please, once again, ask the ODP in Bangkok issue a Letter of Introduction of the family of my brother.

I enclose the letter of Mr. Vu-Duc Vuong, Executive Director of the Center for Southeast Asian Refugee Resettlement wrote to you on my behalf, and your letter dated April 27, 1987.

You already had the whole documents of my brother, so I will not enclose here.

I greatly appreciate what you have done to help me, and your continuing assistance me and my brother's family.

Respectfully Yours,

Encl.

Nguyen Thanh Tam

# United States Senate

WASHINGTON, D.C. 20510

April 27, 1987

Mr. Tan Nguyen  
c/o CSEARR  
875 O'Farrell Street  
San Francisco, California 94109

Dear Mr. Nguyen:

Thank you for your request for my assistance. I understand your concern and will be happy to initiate an inquiry on your behalf with the Department of State. As soon as I receive any information I will be in touch with you.

Please be assured that I will do everything possible to be of assistance in this matter. If you have any further information or questions, please contact Michele Patterson in my San Francisco office. The address is listed below.

Sincerely,



PETE WILSON

PW:meep

Post Office Box 36004  
450 Golden Gate Avenue  
San Francisco, California 94102

Honorable Pete Wilson  
April 14, 1987  
Page 2

I enclose the relevant documents for your examination and request that you intervene with the ODP Office to help Mr. Tam T. Nguyen obtain an LOI for his brother's family.

We greatly appreciate your continuing interest and assistance in this area of vital concern to most refugees. Please feel free to call if more information or clarification is needed.

Sincerely,



Vu-Duc Vuong  
Executive Director

Encl.

VDV/ln

cc: Nguyen T. Tam

Nguyen Thanh Tam  
San Francisco, CA.



Ms. <sup>Ans-</sup>  
Suzie <sup>Ans-</sup>  
B.P. (Susan)

Ms. KHUC MINH THO  
Fall Church, VA.

Ms. KHUC MINH THO

Fall Church, VA.

Bé,

Có bùn số, có béo cua?  
ODP tui cần vĩ mô  
phản công mang — ?  
Sao con ốm đến thế bùi —

Láy giấy P-171 lên  
cứu Tám đê dea ra  
vì có tui năm 1982





HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON VA 22205-0635  
TELEPHONE:

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

IV#031693

Exit Visa 26819/89 DG

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

Applicant in Vietnam NGUYEN THANH TAN  
Last Middle First

Current Address 277/51 Minh Phung, Quận 11, Hồ Chí Minh, VIETNAM

Date of Birth 1/1/41 Place of Birth Vietnam

Names of Accompanying Relatives/Dependents

HUYAH NGOC ANH (wife) NGUYEN THANH THUY (Daughter)

NGUYEN THANH LINH (son)

NGUYEN THANH HIEU (son)

Time Spent in a Re-education Camp: Dates: From 5/75 to 9/77

Names of Relatives/Acquaintances in the U.S.

<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>	<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>
<u>NGUYEN THANH TAM (Brother)</u>		<u>NGUYEN THANH TRONG (Brother)</u>	

Form Completed By:

NGUYEN THANH TAM

Name

San Francisco,  
CA

Address

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA): NGUYEN THANH TAN  
 (Listed on Page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
HUYNH NGOC ANH	06-13-49	wife
NGUYEN THANH LINH	06-25-70	Son
NGUYEN THANH HIEU	09-07-71	Son
NGUYEN THANH THUY	03-15-73	Daughter

ADDITIONAL INFORMATION:

QUÂN ĐỘI NHÂN DÂN VIỆT NAM

Số 108/31.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

## BỘ TƯ LỆNH QUÂN KHU 7

- Thực hiện chính sách khoan hồng của Chính phủ nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam đối với sĩ quan, hạ sĩ quan thuộc chế độ cũ đang học tập ở các trại tập trung.
- Xét tình thần học tập trong quá trình cải huấn hiết ẩn nân hoi cải và phản đấu tốt.
- Kết quả xét duyệt của đơn vị trực tiếp quản lý và hội đồng xét duyệt Quân khu theo quy định. Điều 6

### QUYẾT ĐỊNH

Điều 1— Cho: NGUYỄN THỊ NHẤT TÂN ..... sinh ..... 1941

Cấp: Đại úy ..... số lính: 61/2.0831.

Chức: Đội trưởng công binh C316 của ghốp

của chế độ cũ học tập tập trung tại hập thư ..... 75/6/15-12

Phải đến trình diện Công an Phường (Xã), Quận (Huyện) địa phương nơi cư ngụ. ấp 3, xã Phước Hậu, huyện Củ Chi .....  
tỉnh Long An

Điều 2— Khi trả về địa phương hoặc các ngành, đơn vị nhận sử dụng phải chấp hành tốt mọi quy định về luật pháp và chịu sự quản chế của chính quyền cơ sở địa phương hoặc đơn vị nhận sử dụng. Thời gian quản chế ..... 06 tháng, tại thời gian đó nếu được chính quyền địa phương hoặc cơ quan đơn vị xác nhận là tiễn bộ và được chính quyền nơi cư trú đồng ý thì sẽ được chính thức khôi phục quyền công dân.

Điều 3— Phòng quản huấn, Ban chỉ huy Trại quản huấn trực tiếp quản lý đối tượng và đương sự chiểu quyết định thi hành.

Số ngày: 13/9/1977

BỘ TƯ LỆNH QUÂN KHU 7

4.1.5 chính ủy

Ngày 9 tháng 9 năm 1977

BỘ TƯ LỆNH QUÂN KHU 7

(đã ký)

Thiếu tướng: Đào son Tây

Chung tâ : Đô huy trưởng  
GIÁM SÁT: đây không có giá trị di dời.

Trong thời gian quản chế việc cui  
điền bao nhiêu ngày trình diện 1 lần  
với chính quyền địa phương từng xã,  
huyện qui định.

IV 031693

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

P A S S P O R T

Number 26819/89DG

This Passport contains 32 pages

-1-

---

I hereby certify that the foregoing translation of the Vietnamese document into English is true and correct to the best of my knowledge and belief.

Date: 10-13-1989

Bich-Chau Thi Dinh  
Bich-Chau Thi Dinh

THE LANGUAGE BANK  
Interpretation/Translation  
875 O'Farrell Street  
San Francisco, CA 94109  
(415) 885-2743

Full name: NGUYEN THANH TAN

ACCOMPANY CHILDREN OF PASSPORT HOLDER

Date of birth: 1941

Place of birth: Long An

Full Name Date of birth

Residence: Ho Chi Minh City

1.

Nationality: Vietnam

2.

Occupation: /

3.

Visible Distinctive Marks: Height:

Color of eyes:

Special Vestiges:

Photo of children

(Photo) (Photo) (Photo)

NOTES

VISAS

EXIT CERTIFICATION  
Number 26819 XC

Issued to: Nguyen Thanh Tan

Accompanied with   /   children

Going to: the United States of America

Port of Exit: Tan Son Nhat

Prior to the date: 20 December 1989

Hanoi, day 20 month 06 year 1989  
Department of Entrance and Exit  
Management

Office Chief  
Nguyen Phuong  
(Signed and Sealed)

This Passport is valued to leave for  
The United States of America

Photo of the Passport Holder  
(Photo)

and expired on: 20 June 1992

unless extended

Issued in Hanoi day 20 month 06 year 1989

Department of Entrance and Exit Management

Office Chief

Nguyen Phuong  
(Signed and Sealed)

Signature  
(Signed)

có 3 loại  
đứng quán

Form  
để upli  
Terry